

Les coopérations entre le département d'études germaniques de NU et le CCFA

Année universitaire 2021/2022



Nature des coopérations

- Pendant l'année universitaire 2021/2022, le département d'études germaniques de Nantes Université et le Centre culturel franco-allemand de Nantes (CCFA) ont coopéré dans le cadre de 9 projets
- Plusieurs membres du département d'études germaniques ont accompagné ces projets avec un grand investissement, notamment sa directrice Elisabeth KARGL, mais aussi Bénédicte TERRISSE et Melanie LE TOUZE
- Côté CCFA, tous les projets ont été organisés ou accompagnés par Eske EWEN, sa directrice, qui est également lectrice d'allemand du DAAD au département d'études germaniques
- Attention : sur les prochains slides, seulement les noms des collègues du département d'études germaniques sont indiqués dans les rôles d'organisatrice ou d'accompagnatrice

5 nov. – 10 déc. 2021 : Exposition de Blandine Chambost à l'atelier Le Bras

Dans le cadre du festival Quinzaine Photographique Nantaise
Organisation, accompagnement : Lisa Kargl, Bénédicte Terrisse

- *Confinement Journeys* - exposition trilingue français-anglais-allemand
- Traduction des textes de l'exposition vers l'allemand effectuée par les étudiant.e.s en M2 MCCI et APC
- Rencontre entre étudiant.e.s, Lisa Kargl, Bénédicte Terrisse, Eske Ewen, adhérent.e.s du CCFA et l'artiste



Festival de photographie
Nantes
25e édition
Histoire(s)

ATELIER LE BRAS
10 rue Malherbe 44000 Nantes
05 novembre - 12 décembre 2021
05-21 novembre: tous les jours 14h-19h
25 novembre-12 décembre: jeudi-dimanche 14h-19h

BLANDINE CHAMBOST
Confinement Journeys

"On m'a donné une collection de cartes postales ayant appartenu à une femme née en Silésie dans les années 1920. Esprit indépendant, polyglotte et grande lectrice, elle a parcouru l'Europe. La collection qu'elle a assemblée au fil de ses voyages était au grenier depuis des années. C'est le moment d'en faire quelque chose."
mars 2020



Confinement Journeys 06, Berlin (2020), fragments de cartes postales épinglées dans une boîte d'entomologie



Centre Culturel
Franco-Allemand



Fondation Brémond
LE DAMIER



UNIVERSITÉ DE NANTES

5 nov. – 10 déc. 2021 : Exposition de Blandine Chambost à l'atelier Le Bras

Dans le cadre du festival Quinzaine Photographique Nantaise
Organisation, accompagnement : Lisa Kargl et Bénédicte Terrisse



9-14 nov. 2021 : Univerciné allemand

Direction du festival : Eske Ewen

- Beaucoup d'étudiant.e.s en licence LEA et LLCE, mais aussi en master APC et MCCI parmi les bénévoles en amont et pendant le festival
- Sorties au cinéma Katorza avec étudiant.e.s, organisées par les collègues du département – MERCI !



Projet de sous-titrage

Master 2 MCCI + APC

Organisation, accompagnement : Lisa Kargl et Bénédicte Terrisse

Avec le soutien du département d'études germaniques et de l'Ambassade d'Allemagne en France

- Deux courts-métrages sous-titrés par les étudiant.e.s des masters 2 MCCI et APC : *Bolzmann* (Janis Westphal, D 2021) et *Rudern* (Sophia Hochedlinger, A 2020)
- Projection des deux films pendant la soirée courts-métrages du 10 nov. 2021 du festival Univerciné allemand au cinéma Katorza
- Séance gratuite pour tout le public
- Rencontre entre le groupe de sous-titrage, Lisa Kargl, Eske Ewen, Janis Westphal (réalisateur) et Milton Welsh (acteur principal) de *Bolzmann*, au cinéma Katorza, suivi par un dîner au LU
- Soutien financier du département pour ce projet : 800 €
- accréditations pour tous les étudiant.e.s du groupe de sous-titrage pour le festival, ainsi que pour Lisa Kargl et Bénédicte Terrisse

Projet de sous-titrage Master 2 MCCI + APC

Organisation, accompagnement : Lisa Kargl et Bénédicte Terrisse



25-27 nov. 2021 : accueil de l'association DAAD Alumni France à Nantes

Organisation : Lisa Kargl

- Présentation des stratégies de l'internationalisation de Nantes Université par Isabelle Richard et rencontre entre étudiant.e.s des master MCCI et APC et le groupe franco-allemand de DAAD Alumni France à Europa Nantes
- Participation à d'autres points forts de la programmation du groupe alumni, p.ex. rencontre avec Jean-Marc Ayrault au Château des Ducs de Bretagne

25-27 nov. 2021 : accueil de l'association DAAD Alumni France à Nantes

Organisation : Lisa Kargl



30 mars 2022 : Atelier et Cartoon Show avec Dorthe Landschulz

Organisation : Melanie Le Touze, avec le soutien du Goethe-Institut

- Après-midi : Atelier caricatures de presse avec Dorthe Landschulz à la FLCE, avec les étudiant.e.s en L2 LLCE Parcours Europe et L2 LEA
- Soir : Cartoon Show avec Dorthe Landschulz à Europa Nantes, en présence des étudiant.e.s ayant suivi.e.s l'atelier et des adhérent.e.s du CCFA. Soirée ouverte à tout public, avec apéro offert par le CCFA.

30 mars 2022 : Atelier et Cartoon Show avec

Dorthe Landschulz

Organisation : Melanie Le Touze



29 avril 2022, Pôle Etudiant : Concert Zweierpasch, première partie EVYLE

Dans le cadre de la Journée franco-allemande 2022

Organisation, accompagnement : Melanie Le Touze, Eske Ewen, Lisa Kargl

- Organisation du projet par les étudiant.e.s du Master 1 MCCI (idée et développement du projet, demandes de subvention, communication, recherche de partenaires, réservation du lieu, contact avec les artistes ...), en coopération étroite avec le CCFA
- Projet phare de la programmation du CCFA autour de la JFA 2022
- Concert reporté à cause de la crise sanitaire
- Organisation : FLCE + ARTicule Nantes + CCFA, partenaires : Fonds citoyen franco-allemand, CROUS, Ville de Nantes, ADEAF



29 avril 2022, Pôle Etudiant : Concert Zweierpasch, première partie EVYLE

Dans le cadre de la Journée franco-allemande 2022

Organisation, accompagnement : Melanie Le Touze, Eske Ewen, Lisa Kargl



30 avril 2022, Europa Nantes : Atelier d'écriture slam

Dans le cadre de la Journée franco-allemande 2022

Organisation, accompagnement : Eske Ewen

- Organisation par les étudiant.e.s des Master 1 et 2 MCCI et du Master 2 APC (idée et développement du projet, demandes de subvention, communication, recherche de partenaires, identification du lieu, contact avec les artistes ...), en coopération étroite avec le CCFA
- Projet phare de la programmation du CCFA autour de la JFA 2022
- Avec Théo Lorandel (Slam Poetry Nantes) et Olivia Scheer, assistante linguistique du DAAD au CCFA
- Atelier reporté à cause de la crise sanitaire
- Organisation : FLCE + ARTicule Nantes + CCFA, partenaire: OFAJ



30 avril 2022, Europa Nantes :

Atelier d'écriture slam

Dans le cadre de la Journée franco-allemande 2022

Organisation, accompagnement : Eske Ewen



30 avril 2022, Europa Nantes : Slam Das, Slam Ça - concours de slam franco-allemand

Dans le cadre de la Journée franco-allemande 2022

Organisation, accompagnement : Eske Ewen

- Organisation par les étudiant.e.s des Masters 2 MCCI et APC (idée et développement du projet, demandes de subvention, communication, recherche de partenaires, identification du lieu contact avec les artistes ...), en coopération étroite avec le CCFA
- Projet phare de la programmation du CCFA autour de la JFA 2022
- Avec Théo Lorandel (Slam Poetry Nantes) et Julie Kerdellant (Kiezpoeten Berlin)
- Projet reporté à cause de la crise sanitaire
- Organisation : FLCE + CCFA, partenaires: Fonds citoyen franco-allemand, Ville de Nantes



30 avril 2022, Europa Nantes : Slam Das, Slam Ça - concours de slam franco-allemand

Dans le cadre de la Journée franco-allemande 2022

Organisation, accompagnement : Eske Ewen



5 mai 2022 : *Unterwegs* - une création théâtrale étudiante en français et en allemand

Dans le cadre de la Fête de l'Europe

Organisation, mise en scène : Melanie Le Touze, avec le soutien du DAAD*

- Création théâtrale par les étudiant.e.s en L2 LLCE, un projet de l'année universitaire entière 2021-2022
- Ecriture des scènes, mise en scène, décors : Melanie Le Touze et étudiant.e.s
- Représentation dans le cadre de la Fête de l'Europe à Europa Nantes, ouverte à tout public

* DAAD = *Office allemand d'échanges universitaires*

5 mai 2022 : *Unterwegs* - une création théâtrale étudiante en français et en allemand

Dans le cadre de la Fête de l'Europe

Organisation, mise en scène : Melanie Le Touze



10 juin 2022 : Rencontre avec l'artiste Elizabeth Pich, auteure de la BD *Fun Girl*

Organisation, accompagnement : Melanie Le Touze

Dans le cadre du Festival Fumetti, avec le soutien du Goethe-Institut

- 9-12 juin 2022 : Exposition autour de la BD *Fun Girl* d'Elizabeth Pich (de Sarrebruck, ville jumelée de Nantes) à La Cartouche, en coopération avec le CCFA
- Rencontre exclusive avec l'artiste le 10 juin, pour des étudiant.e.s en L2 LLCE (cours de Melanie Le Touze) de NU, des étudiant.e.s du cours d'allemand à ONIRIS (cours d'Olivia Scheer, assistante linguistique du DAAD au CCFA) et des adhérent.e.s du CCFA à La Cartouche

10 juin 2022 : Rencontre avec l'artiste Elizabeth Pich, auteure de la BD *Fun Girl*

Dans le cadre du Festival Fumetti

Organisation, accompagnement : Melanie Le Touze



2022/2023

A venir :

60 ans du Traité de l'Elysée

30 ans du CCFA

Univerciné allemand

© Eske EWEN, juillet 2022